

# 裁军谈判会议

13 August 2013

Chinese

---

## 第一二九五次全体会议最后记录

2013 年 8 月 13 日星期二上午 10 时 10 分在日内瓦万国宫举行

主席：穆罕默德·萨比尔·伊斯梅尔先生..... (伊拉克)

GE.15-03573 (EXT)



★ 1 5 0 3 5 7 3 ★

请回收



**主席(以英语发言):** 我宣布裁军谈判会议第 1295 次全体会议现在开始。在开始发言之前,我要热烈欢迎荷兰大使范德克瓦斯特先生。他作为荷兰政府出席裁谈会的代表履行责任。我代表我国政府和裁谈会向你保证,我国将给予充分的合作与支持。

还请允许我代表所有人,向裁军谈判会议秘书艾弗·理查德·冯先生表示深切哀悼,他最近遭受了父亲辞世之痛。也请允许我向我们当中庆祝开斋节的成员转达衷心的祝贺。我向各位、各位的家属及各位的祖国致以最美好的祝愿。

伊拉克的主席国任期到了最后一周,因此,现在时机已到,应该发表一些简明扼要的评论,并得出一些结论。请允许我首先提及霍希亚尔·扎巴里先生 2013 年 6 月 25 日在裁谈会上所做的发言:

“伊拉克非常重视裁军谈判会议,这是唯一的裁军问题多边谈判论坛。裁谈会有着良好的记录。遗憾的是,裁谈会现在处于非常复杂的时期,已经到达一个决定性的十字路口。地区危机愈演愈烈,恐怖主义威胁日益增大,人们愈加担心大规模毁灭性武器不断扩散。有鉴于此,对于裁谈会而言,至关重要的是应加倍努力,就一项全面、平衡的工作方案达成一致,并向前推进,处理裁谈会的议程项目。”

有鉴于此,由于裁谈会正处于关键时期,根据议事规则第 29 条所述的主席职责:“临时议程和工作方案应由本会议主席在秘书长协助下拟订,并提交本会议审议和通过”,我开始履行分配给我的任务。我们的主要任务是推动就裁谈会的工作方案达成妥协。我多次说过,我的优先任务是就工作方案达成一致,以反映出裁军谈判会议成员的关切。对于裁军谈判会议而言,全面而平衡的工作方案仍然至关重要。请允许我提醒诸位,提交工作方案是主席的责任,同时也是所有成员的共同责任。根据今年届会期间提出的各项提案,我们过去几周一直在加紧积极开展工作,以求完成我的任务。我已为此竭尽全力,正在利用手中的一切工具取得预期结果,并为此弥合裁军谈判会议上各种立场间的差距。

在我开始努力时,我没有想到我将无法取得实际成果。相反,我乐观地认为能够实现我们大家都在追求的目标。在协商期间,我们认真听取了成员的意见和看法,力图将其纳入工作方案的措辞,同时在共识基础上拟定共同措辞,以实现我们的共同目标。就工作方案草案与成员多次协商后,我认为我们可以说,成员的立场分为四个不同类别。属于第一类的成员占大多数,他们支持和鼓励我们提交和通过工作方案,认为这是一个必要的步骤。第二类裁谈会成员对当前工作方案草案的表述表示关切,但也表示,为了共同利益,愿意加入共识。第三类裁谈会成员说,所采用的措辞没有达到他们的期望,因此表示他们的关切。最后一类成员国则是从本国安全关切的角度来看待工作方案草案。

显然,裁谈会正在面临的僵局对作为本机构基石的多边主义和目标产生了不利影响。因此,我们试图以完全透明的方式开展我们的工作,这一任务要求在各级采取完全透明的方式,包括与各国政府进行接触,以打破僵局。我的努力形成

了裁谈会工作方案草案，也就是你们手中的文件 CD/1955。显而易见，我们正在寻求的妥协不仅应在裁军谈判会议内部，而且还应在其外部达成。裁谈会并非在真空中开展工作；相反，裁谈会与国际安全环境有着密切联系。令人遗憾的是，裁谈会再度未能商定共同措辞，也未能商定能够让我们继续开展实质性工作的最低共同标准。然而，我请秘书处将文件 CD/1956 登记为裁军谈判会议的正式文件，并希望这将有益于今后继续进行讨论和协商。我认为理应再接再厉，增强已经形成的势头。然而，我希望在我们的道路上不会再出现其他障碍，破坏我们取得进展和商定工作方案以使我们能够在本论坛开始谈判的意愿。

出于这一原因并基于上述事态发展，有关方面鼓励我们另辟蹊径。在这方面，我们从托卡耶夫先生 2013 年 6 月 18 日提交的提案中汲取了灵感。该提案的内容涉及组建一个非正式工作组受权编写工作方案。为了促进关于这一提案的一般性辩论，我专门举行两次全体会议就此问题展开辩论，与各区域组织举行会议并进行双边协商。各代表团欢迎这一倡议，并表示它们希望反映所述文件或决定草案提出的想法，同时就提案的关键内容提出宝贵意见和看法。这使我们能够评估组建这一非正式工作组的可能决定，并得出相关结论。我试图从所有发言中摘录拟纳入一项决定草案中的最常见内容。然而，起先提出的一种想法现在终于过了规划阶段。在这方面，我起草了一项组建非正式工作组的决定，在本次会议后不久，裁军谈判会议秘书处将把它作为一份非正式文件散分发给所有成员和观察员。我打算在 2013 年 8 月 16 日星期五下午 3 时举行的下次全体会议上向你提交裁军谈判会议的本项决定，这样，我们可能会就这一问题做出最后决定。我相信，分配的时间将使各代表团能够与本国首都进行协商。

同样重要的最后一点是，我要感谢各代表团的实质性参与及其发言，并感谢它们就这一举措提出引人关注的有意义深刻见解和建议。我希望，采取这一举措，各位将朝着振兴裁军谈判会议并使其更好地运作迈出一小步。

我现在谈谈今天的发言者名单。名单上还有两名大使。第一位发言者将是荷兰大使亨克·科尔·范德克瓦斯特先生。

**范德克瓦斯特先生(荷兰)(以英语发言):** 主席先生，非常感谢你热情洋溢的欢迎辞。由于这是我第一次在裁军谈判会议上发言，请允许我借此机会祝贺你担任主席，并向你保证，我国代表团将全力支持你。

裁军谈判会议秘书长卡西姆—若马尔特·托卡耶夫先生和常务副秘书长亚尔莫·萨雷瓦先生今天都未出席会议，尽管如此，我还是要向他们二位表示敬意。我还要感谢我同事的欢迎。我期待着与各位合作。

对我而言，参加裁军谈判会议既荣幸也高兴。对荷兰而言，裁军现在是而且继续是一个重要的优先事项。最终的目标是明确的：我们想要促进建设一个更加安全的世界，并努力大幅减少常规武器和消除大规模毁灭性武器。

在这方面，一个合乎逻辑且早该采取的步骤是通过谈判订立一项禁止生产裂变材料的条约。这一条约将有助于我们继续走核裁军之路，并加强我们的不扩散努力。

为了实现一个没有核武器的世界这一最终目标，我们必须走漫长而复杂的谈判和争取协议之路。我们坚信，在这条艰辛且往往崎岖的道路上，随着我们共同采取的每一个步骤，世界将真正成为一个更安全、更美好的地方。我们应当为我们的子孙后代建设这样一个世界。

为了能够采取这些步骤，我们都必须勇敢无畏，并且愿意寻求有时是痛苦的妥协，并坚持不懈地做出努力。最近成功地签署《武器贸易条约》，这表明确实有可能在多边裁军领域取得进展。

主席先生，我们在这方面想要表示我们对你和伊拉克代表团的谢意。关于你的工作方案，你做出了非常认真的尝试，试图竭尽所能调和不同的立场。然而，为了使这一努力取得成功，各方都必须愿意妥协。

用裁军的语言来说，你真的是“咬着子弹”，提出一项工作方案。虽然这颗子弹最终证明是橡皮子弹，但鉴于其中所含的是非常温和的建议，因此向前迈进了一步。遗憾的是，今天我们刚刚获悉，即使是这一温和的方案也不能得到所有代表团的同意。我们深感遗憾的是，这一机会再度没有成效。

与此同时，我们也赞赏你设计了 B 计划。我们对这一计划表示欢迎，并坚决支持它，但我不想掩饰的事实是，我们认为这应当是最低底线。

在程序上历经 17 年的障碍后，现在正当其时，裁谈会应共同行动起来，并开始处理应当处理的事情，即通过谈判达成裁军条约。

如果我们久拖不决，在这一程序问题上继续互相压制，我认为裁军谈判会议最终将失去意义和信誉。一个国际机构多久才能在它将近 20 年前所取得的成功的基础上发展壮大？在削减预算的时期尤其如此。

在人的发展方面，说“不”是一个阶段。各位当中为人父母者或看着孩子长大的人都知道，当孩子还是学步幼儿时，他们发现在某一时刻会说“不”。于是，那一时刻的经历令人兴奋不已，以致于他们将对任何事情说“不”。一段时间后，这一兴奋期结束，你便能够与他们正常交谈。我希望在某个时候，裁军谈判会议也将结束它对诸多提案说“不”的热情。但作为一个新来的发言者，我这样想也许非常幼稚。

主席先生，我曾经说过，我们确实高度重视你和你的团队作出不懈努力，以求打开局面，让一个非正式工作组编写一份工作方案。这并非易事。对荷兰而言，工作方案本身不是一个目标，而是一种工具，可让我们着手处理应该处理的事情，正如我所说的那样，通过谈判缔结条约。

今年夏天，我读了《欺骗的时代》一书，其中，国际原子能机构前总干事回顾了他在该组织度过的时光。我们是再次度过又一个欺骗的十年，还是又一个

“等待着”外交期，其选择权在我们的手中。我将在这里开始我的工作，希望进入“一个充满希望和前景的时代”。由于选择权掌握在我们手中，而且我相信我们共同致力于这一目标，我期待着以此视角与各位合作。

**主席(以英语发言):** 我感谢荷兰大使的发言、他对主席的赞誉和他的支持。下一位发言者是俄罗斯联邦大使阿列克谢·博罗达夫金先生。

**博罗达夫金先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):** 主席先生，请允许我特别感谢你和你同事积极努力寻找折衷的裁谈会工作方案。你编写的文件质量上乘，理应得到普遍支持。由于你的努力，裁谈会现在比以往任何时候都更接近于就其工作方案达成共识。遗憾的是，我们必须非常遗憾地指出，你的草案尚未获得通过。尽管如此，我们希望这还不是故事的结束，并且希望协商将继续进行。

我们希望，认为这项草案无法令人接受的人将改变其看法，以便我们能够通过它，从而打破裁谈会工作的僵局。

我们深信，亟需结束裁军谈判会议的停顿局面并恢复其实质性工作。我们必须记住，裁谈会议程包含许多紧迫问题，解决这些问题对国际安全具有重大意义。其中包括防止在外层空间部署武器的问题。

我要重申，我们希望关于裁军谈判会议工作方案的提议将不会以今天的全体会议而告终。我们确信，裁谈会秘书长托卡耶夫建议设立的非正式工作组将继续讨论你的提议。我们认为他提出的这个想法非常及时，并准备予以支持。

主席先生，我们感谢你今天散发关于设立一个工作组编写裁军谈判会议工作方案的决定草案。

**主席(以英语发言):** 我感谢俄罗斯联邦大使的发言、他向主席所说的客气话与他的支持。我认为，大不列颠及北爱尔兰联合王国大使马修·罗兰先生想要发言。现在请大使发言。

**罗兰先生(联合王国)(以英语发言):** 主席先生，在所有同事当中，我要第一个感谢你做出种种努力，力图就工作方案达成共识，甚至在本届裁军谈判会议晚期阶段也是如此。我认为，你为此所做的大量努力值得称道。大不列颠及北爱尔兰联合王国感到遗憾的是未能就工作方案达成共识。联合王国认为，绝大多数国家都展现出灵活性，试图达成共识。其中许多国家勉为其难，在寻求共识方面所采取的立场令其非常不快，因此，我们不应该自然而然地期望今后展现出进一步的灵活性。

至于你提议设立一个非正式工作组的建议，我愿重申我国代表团支持这一提议。如果就该项提议达成一致，联合王国将热切期望与非正式工作组进行协作。我们将本着对正在本论坛以外形成的其他裁军倡议所持的开放态度看待该项提议，并着眼于未来，而不是过去。我们希望其他人也这样做，也希望该立场不会因过去采取的立场受到过度制约。

**主席(以英语发言):** 我感谢大不列颠及北爱尔兰联合王国大使的发言、对主席的赞誉和他的支持。我看到瑞士大使要求发言。

**施密德先生(瑞士)(以英语发言):** 主席先生,我也想不失时机地感谢你为工作方案的拟订工作投入的努力。同我之前的其他发言者一样,我仍然要鼓励各代表团认真审视这一工作方案。许多代表团都做出妥协,以求达到这一阶段,用这种措辞来做出妥协,我当然认为这仍然是我国代表团希望将结出硕果的机会。与此同时,与我前面的其他人一样,在你循着你设计的另一条路径前行之际,我也给予你鼓励,并表示我国代表团支持你设立一个非正式工作组的提议。

**主席(以英语发言):** 谢谢你的发言,也感谢你的支持和对主席的赞誉。还有没有其他代表团要发言?

在会议结束之前,我谨通知各代表团,我们愿意接受任何意见,截止日期是星期四。我注意到没有任何代表团想要发言,因此,我们将结束本次会议,我们将于星期五下午 3 时在本会议室举行会议。

上午 10 时 40 分散会。